



Catálogo de las Buenas Prácticas



Estrategias innovadoras para libretas de vocabulario en el aprendizaje del idioma inglés Innovative strategies and vocabulary notebooks in English language learning

Blanca Olivia Adán Sobrado
Hannah Webber Southwell
Mario Alberto Pastor Alvarado
Universidad Autónoma de Yucatán
asobrado@correo.uady.mx

Resumen

La enseñanza de vocabulario en el aprendizaje de inglés ha sido desvalorada, asumiendo que el estudiante lo adquiere por medio de exposición y práctica mínima. El aprendizaje de vocabulario es un proceso complejo que requiere de repaso constante, por esa razón, se sugieren estrategias para la creación de libretas de vocabulario en formato digital con imágenes multimedia, que apoyen el aprendizaje eficazmente. Debido a que las necesidades de los estudiantes y los conocimientos varían, es preciso capacitarlos en el uso de recursos que tienen a su disposición, organizando proyectos de estudio independiente replicables promoviendo el aprendizaje autónomo (Harmer, 2015).

Palabras clave: vocabulario, adquisición de un idioma, aprendizaje autónomo, multimedia, imágenes

Abstract

Vocabulary teaching in language courses have –sometimes- been undervalued, being assumed acquisition will occur through minimal exposure and practice. However, learning lexis is a complex process requiring “revisiting” target items repeatedly. This proposal suggests strategies for creating vocabulary notebooks in mainly digital format using multimedia images, which can effectively aid learning. With needs and gaps in knowledge tending to vary, it makes sense to, train students in ways of using resources at their disposal so we can organize “self-study” projects in class, which they can replicate when they are on their own (Harmer, 2015), thus promoting autonomous learning.

Key words: lexis, language acquisition, autonomous learning, multimedia, images.

Características generales de la Buena Práctica (BP)

Está diseñada para un tipo de curso curricular de modalidad semipresencial o mixta, el objetivo que persigue el curso es el desarrollo de 4 habilidades y el nivel de dominio de la lengua al inicio del curso es B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Inglés B1 y B1+
2. **Tipo de curso:** Curricular
3. **Modalidad del curso:** presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** 4 habilidades
5. **Duración en horas:** más de 141
6. **Distribución del tiempo:** 2 horas de lunes a viernes incluyendo 2 horas de trabajo independiente
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** B1

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 21-30

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su BP: Aprendizaje de vocabulario, uso de herramientas digitales.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: La situación particular que apoya la conveniencia de implementar la presente intervención didáctica es el hecho que los estudiantes de segundo semestre requieren incorporar el uso de vocabulario proveniente de lecturas, ejercicios de comprensión auditiva, discusiones y actividades de expresión verbal al nivel B1 con el fin de utilizarlo en diferentes contextos de aprendizaje y transformar el vocabulario pasivo en activo. De manera gradual, se incrementa la variedad de léxico utilizado por los estudiantes.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: motivación y estilos de aprendizaje.

Objetivos: Los estudiantes serán capaces de utilizar variedad de estrategias, así como de herramientas manuales y digitales para la creación de libretas de vocabulario para fomentar el aprendizaje de léxico de manera eficaz y precisa.

Descripción de la BP

Procedimiento

La siguiente propuesta se basa en la necesidad de los estudiantes universitarios de la licenciatura en enseñanza del idioma inglés de la Universidad Autónoma de Yucatán (UADY), quienes en un futuro requerirán de un amplio vocabulario con el fin de poder expresarse de manera verbal y escrita en un entorno educativo y poder instruir a sus propios alumnos en el uso y aprendizaje de léxico eficazmente. Con esta propuesta se pretende estimular la creatividad y la autonomía del estudiante, promover el uso de estrategias de almacenamiento de vocabulario, la consulta de material de referencia como diccionarios y el uso de herramientas digitales incorporadas al aprendizaje de vocabulario. Esta dinámica se trabaja de manera individual, o en binas. La forma de entrega es individual, sin embargo en ocasiones se solicita a los alumnos que elaboren un organizador gráfico en un documento compartido con otro compañero de clase.

La forma en la que se propone la implementación de la BP es la siguiente:

En primer lugar, se busca sensibilizar al estudiante en cuanto a la importancia del vocabulario en el aprendizaje del inglés. Para facilitar el aprendizaje del mismo, se les ayuda a conocer su propio estilo de aprendizaje (mayormente visual, auditivo, etc.) a través de un breve cuestionario (ver anexo 1) y con ello aumentar su conciencia en cuanto a las estrategias que le pueden funcionar mejor.

En segundo lugar, se instruye al estudiante por medio de una presentación de *Power Point* en donde se incluyen los posibles formatos que la libreta de vocabulario puede tener, así como el criterio de evaluación en donde se asigna un porcentaje correspondiente a proyectos de clase, (ver anexo A). El formato de la libreta de vocabulario queda a discreción del estudiante y este puede ser en papel y lápiz en una libreta convencional, también puede ser una carpeta con hojas de colores o de manera digital, utilizando herramientas, tales como un archivo de *Power Point*, un archivo de *Power Point* compartido por medio de *Google Drive* <https://www.google.com/drive/>, un organizador gráfico como *Mind Mup 2* <https://drive.mindmup.com/> que se encuentra entre las aplicaciones de *Gmail*. También se sugiere el uso de otros programas como, *Cmaps tools*, <https://cmap.ihmc.us/>, *Canva* https://www.canva.com/es_mx/crear/infografias/ y *Piktochart* <https://piktochart.com/> para el diseño de infografías. Con el fin de conservar estos trabajos, se solicita al estudiante que abra una sola carpeta digital en donde se guarden todos los archivos y si es posible que en uno mismo se incluyan todos los organizadores gráficos que se elaboren. De esta manera, al final del curso se podrá revisar el proyecto completo de cada estudiante.

En tercer lugar, se presenta el contenido que debe incluir lo siguiente: el vocablo, la transcripción fonética del mismo, una definición proveniente de un diccionario monolingüe como *Oxford Learners' Dictionary*, *Cambridge Learners' Dictionary*, *Longman Dictionary of Contemporary English* o *Macmillan English Dictionary*, una oración utilizando la palabra en cuestión, expresiones de uso común, expresiones idiomáticas, verbos con preposición, colocaciones y si es posible, una imagen y alguna asociación personal del alumno. A un nivel más básico, se puede solicitar al alumno que incluya el significado en español. A nivel intermedio equivalente al B1 se sugiere no incluir la traducción al español aunque algunos prefieren adjuntarlo. La intención es que el estudiante aprenda gradualmente, con el apoyo de ejemplos (ver Anexos 2, 3 y 4), a organizar las palabras de manera que encuentre un sentido para él como individuo y de acuerdo al contexto en donde las ha estudiado. Finalmente, quien decide la forma de categorizar las palabras es el estudiante.

En cuarto lugar, se sugieren el tipo de ítems de vocabulario que se deben incluir. Estos pueden ser provenientes de las unidades del libro de curso, de material de lectura, de video, de series o películas o de canciones. Lo anterior tiene la finalidad de ir incorporando palabras encontradas por los estudiantes en diferentes contextos de estudio y de la vida cotidiana.

En quinto lugar, se propone la cantidad de ítems que se deben incluir por unidad del curso y la frecuencia con la que se entregará para revisión por parte del profesor. En este caso se sugieren un mínimo de quince ítems por cada unidad que se entregan al término de tres o cuatro unidades. Es decir, un total de sesenta a ochenta

ítems cada cuatro unidades. Si durante el curso intensivo se cubre un total de doce unidades, los estudiantes realizarán tres o cuatro entregas durante el semestre, en fechas estipuladas por el profesor.

En sexto lugar, se presenta el criterio con base en el cual se evaluará el proyecto de clase. Para este fin, se toman en cuenta los siguientes aspectos: relevancia del ítem, contenido completo, uso de lenguaje, creatividad y uso de organizadores gráficos. A cada uno de los criterios mencionados se le asigna un puntaje de 20%, haciendo un total de 100% de calificación.

En séptimo y último lugar, se debe considerar el tipo de palabras que no se aceptarán como parte de la libreta de vocabulario. En este sentido se considera la relevancia para los alumnos y para cumplir con los objetivos del proyecto, las palabras deben ser nuevas para el alumno. Otra clase de palabras que no se aceptan son insultos o expresiones de contenido ofensivo.

En determinados momentos del curso, se solicita al alumno que envíe, comparta o entregue la libreta de vocabulario, con el fin de obtener la retroalimentación respectiva. El estudiante obtiene comentarios acerca del tipo de ítems, la cantidad, la forma de presentación y la categorización de los mismos, así como correcciones de índole gramatical y de ortografía.

Para concluir, durante el curso, la libreta de vocabulario impresa o digital servirá como un recurso de referencia al momento de estudiar para exámenes o para ser utilizado en la redacción de textos. Se pretende que se construya una recopilación de léxico como una herramienta de consulta para el propio estudiante que se va enriqueciendo a lo largo del curso y del que finalmente se obtiene un producto. De manera similar, se espera que, al ver la utilidad de las estrategias experimentadas, el alumno continuará a aplicarlas a futuro para ampliar su vocabulario.

Efectos en los estudiantes

En general, la respuesta de los alumnos fue favorable. Ellos comentaron que el hecho de contar con un repositorio del vocabulario, almacenado en organizadores gráficos, tablas, utilizando herramientas digitales e imágenes y teniendo la libertad de decidir la manera de organizar la libreta de vocabulario ha resultado en haber obtenido mejores resultados en las evaluaciones y al mismo tiempo ha facilitado la consulta de los ítems en caso de dudas y el estudio de las palabras. Al término del semestre, ellos han podido ver de forma clara la cantidad de vocabulario con el que han estado trabajando durante ese tiempo.

Fundamentos teóricos y metodológicos

La enseñanza de vocabulario cobra importancia en los últimos años obteniendo un lugar preponderante como elemento fundamental en el aprendizaje de una lengua, de acuerdo con Nunan (1999), quien establece que la enseñanza de vocabulario en el aprendizaje del inglés es un aspecto crucial que se debe incluir como parte de los cursos. Basado en lo anterior y de acuerdo a la experiencia de haber utilizado los libros de la serie *New Headway*, que incorporan un amplio rango de vocabulario y en el que se promueve la realización de diversas

actividades tales como la disposición de palabras en tablas, mapas mentales y otras formas de organizadores gráficos, se diseñó esta práctica que consideramos ha sido de beneficio para los estudiantes de la Licenciatura en Enseñanza del Idioma Inglés. Por otra parte, con el fin de promover la autonomía en los alumnos, se propone que ellos tomen las decisiones en cuanto a la selección de ítems a incluir, de acuerdo a sus necesidades individuales y conocimientos previos, así como la forma de organizar los mismos, debido a que de esta manera, se facilitará la consulta para realizar repaso o estudio posterior, estrategia crucial para el aprendizaje de los ítems incorporados. De acuerdo con Scrivener (2011), para recordar el vocabulario, debe ser almacenado, recuperado y utilizado sistemáticamente. Es importante enfatizar que el objetivo es encontrar una forma de categorizar las palabras, ya sea por temática, por estructura, por campo semántico o por tipo de vocablo con la finalidad de profundizar en el uso, el contexto y finalmente que el estudiante pueda aprender sin tener que memorizar (Harmer, 2015). Esta práctica refleja lo establecido por Thornbury (2002) en cuanto a la organización escrupulosa e interconectada del vocabulario almacenado en el léxico mental del cerebro humano, así facilitando el aprendizaje y uso.

En cuanto al uso de herramientas digitales, este tipo de proyecto permite al estudiante construir su propio aprendizaje y desarrollar estrategias que promueven la toma de decisiones para trabajar de manera colaborativa o individual y que pueden compartir con el profesor para obtener realimentación (Lan, 2013).

Materiales y recursos

Algunos estudiantes utilizaron una libreta y lápices o plumas de colores. Otros más requirieron un *folder* y hojas de colores para organizar los vocablos por tópico. Sin embargo, la mayoría eligieron herramientas digitales como: documentos de *Word*, *Power Point*, *Mind Mup 2 en Google Drive* y programas como *Pictochart* o *Canva* para diseñar infografías.

Características de su BP

La presente propuesta de BP se ha utilizado durante todo el curso intensivo de los niveles B1 y B1+ durante varios semestres. Es decir, desde la elaboración del proyecto de vocabulario hasta la consulta de la misma para fines de exámenes o para la realización de otras actividades en donde se requiera utilizar el léxico aprendido durante el curso. Esta práctica se ha implementado a diferentes niveles del idioma inglés, siendo estos: A2, B1, B1+, B2, B2+ Y C1. Esta propuesta corresponde a la definición de una BP por varias razones: es un producto de experiencias educativas previas que han sido elaboradas de manera sistemática para facilitar el aprendizaje de vocabulario de los estudiantes de la licenciatura en enseñanza del idioma inglés; moviliza conocimientos y competencias tecnológicas integradas al estudio de una lengua extranjera; está basada en las necesidades propias de estudiantes que en un futuro se desempeñarán como profesores de lengua; el producto que se obtiene es tangible y replicable, ya que se puede implementar a varios niveles del idioma basado en el objetivo de aprendizaje de la asignatura; finalmente se abre el espacio a la reflexión desde que nace la necesidad de llevar a cabo acciones que conduzcan al estudiante a desarrollar su autonomía para ampliar el léxico con el que cuentan para poder expresarse cada vez mejor de manera verbal y escrita en el idioma inglés.

Referencias

- Harmer, J. (2015). *The Practice of English Language Teaching*. UK: Pearson Education Ltd.
- Lan, Y.-J. (2013). The Effect of Technology-Supported Co-Sharing on L2 Vocabulary Strategy Development. *Educational Technology & Society*, 16 (4), 1–16.
- Nunan, D. (1999). *Second Language Teaching and Learning*. UK: Newbury House.
- Scrivener, J. (2011). *Learning Teaching*. UK: Macmillan.
- Thornbury, S. (2002). *How to Teach Vocabulary*. UK: Pearson Education Ltd.

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

1. Cuestionario de estilos de aprendizaje y Presentación del proyecto de vocabulario en formato de Power Point. <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2019/08/Anexo-1Learning-Style-Questionnaire-O'Brien.pdf>
2. Presentación del proyecto de vocabulario en formato de Power Point. <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2019/08/Anexo-2.-Estrategias-innovadoras-para-libretas.pdf>
3. Evidencia estudiante-Cmaps tools. <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2019/08/Anexo-3.-Vocabulary.pdf>
4. Evidencia estudiante-PPTDrive. <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2019/08/Anexo-4.-Vocabulary-Units-6-to-8.pdf>
5. Evidencia de 2 estudiantes-Documento de Word. <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2019/08/Anexo-5-Lily-Cristinaexample-B1-notebook.pdf>

Material de apoyo:

<https://cmap.ihmc.us/>

https://www.canva.com/es_mx/crear/infografias/

<https://drive.mindmup.com/>

<https://www.google.com/drive/>

<https://piktochart.com/>